**Hoa Thủy Tiên**

Như mây phiêu lãng một mình

Trên đồi ngắm cảnh hữu tình thế gian

Thủy Tiên rực rỡ sắc vàng

Ven hồ lã lướt nồng nàn mê say

Ngả nghiêng núp dưới rặng cây

Lã lơi với gió hồn nầy xôn xao

Muôn hoa nối tiếp đua nhau

Lung linh lấp lánh vui chào gió xuân

Trải dài theo vịnh ven rừng

Ngàn hoa trong nắng tưng bừng hoan ca

Thoáng nhìn ngàn vạn bông hoa

Đong đưa nhảy múa xa xa chân trời

Sóng vui cùng nhảy tuyệt vời

Tung tăng sóng vỗ hồn người ngẩn ngơ

Thi nhân chẳng nói nên lời

Trước ngàn hoa thắm vàng trời ngày xuân

Lặng nhìn ngây ngất bâng khuâng

Thiên nhiên hoàn mỹ chưa từng ngắm qua

Đôi khi nằm nghĩ đời ta

Cô đơn trống vắng lòng mà bất an

Rừng hoa đua nở sắc vàng

Bổng về tâm thức cùng nàng thi thơ

Lâng lâng hạnh phúc bất ngờ

Thủy Tiên nhảy múa mộng mơ hôm nào.

**Chương Đài** (phỏng dịch)

**Daffodils**

I WANDER'D lonely as a cloud

That floats on high o'er vales and hills,

When all at once I saw a crowd,

A host, of golden daffodils;

Beside the lake, beneath the trees,

Fluttering and dancing in the breeze.

Continuous as the stars that shine

And twinkle on the Milky Way,

They stretch'd in never-ending line

Along the margin of a bay:

Ten thousand saw I at a glance,

Tossing their heads in sprightly dance.

The waves beside them danced; but they

Out-did the sparkling waves in glee:

A poet could not but be gay,

In such a jocund company:

I gazed -- and gazed -- but little thought

What wealth the show to me had brought:

For oft, when on my couch I lie

In vacant or in pensive mood,

They flash upon that inward eye

Which is the bliss of solitude;

And then my heart with pleasure fills,

And dances with the daffodils.

**William Wordsworth**